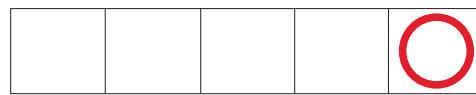
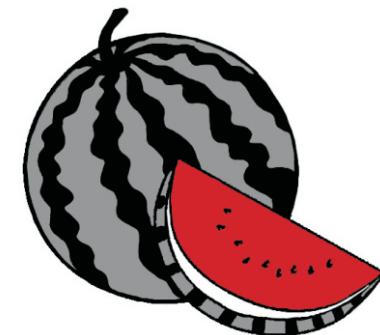


A a
A a

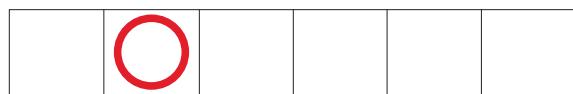
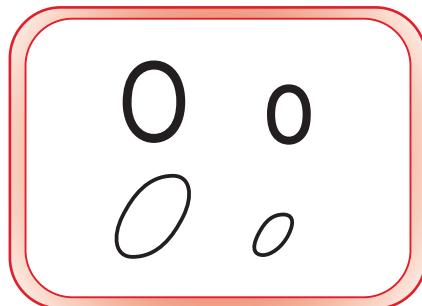


A a A a

A a A a

N N

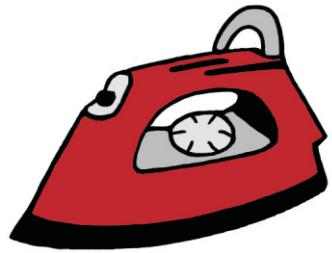
8



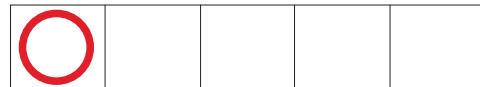
0 0 0 0

0 0 0 0

U U



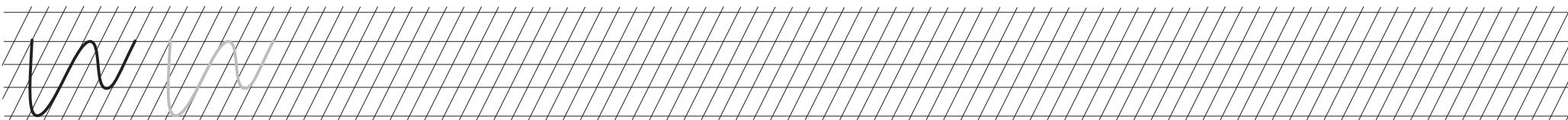
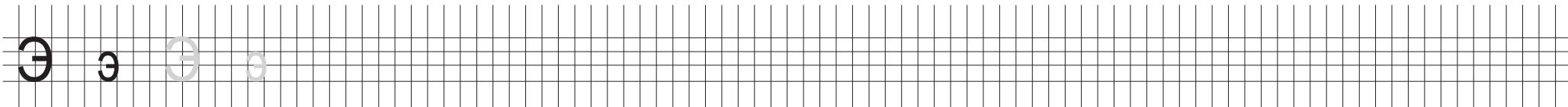
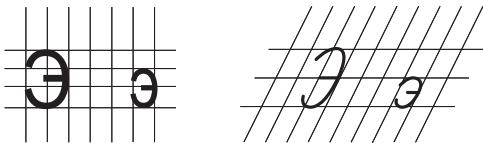
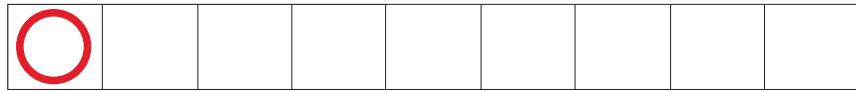
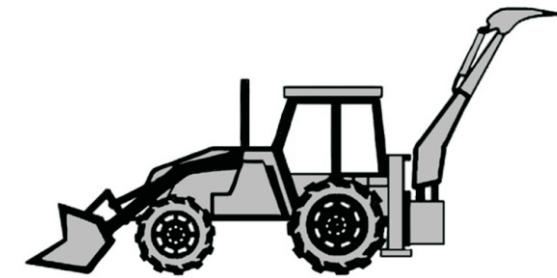
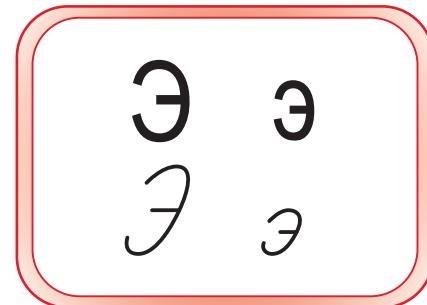
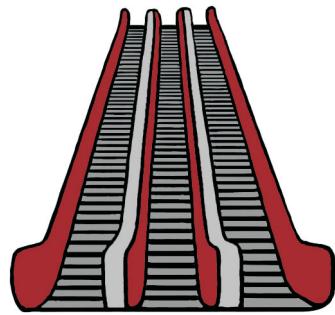
y y y
y y y

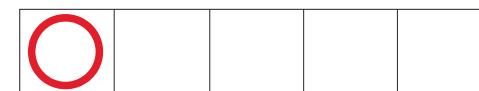
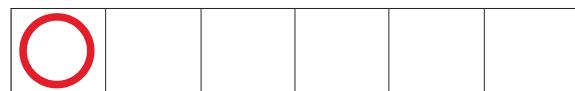
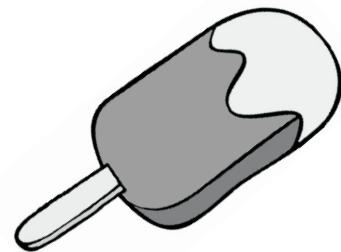


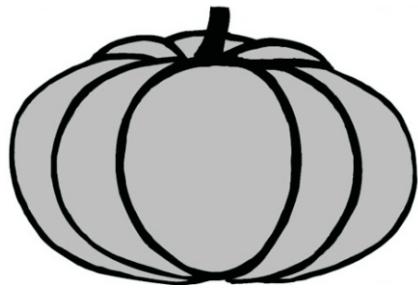
y y y y

y y y y

n m

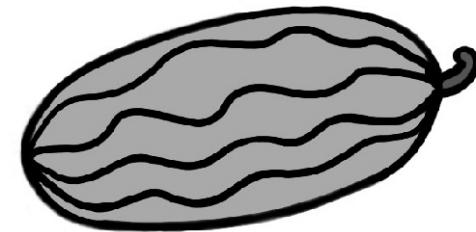






ы

ы



--	--	--	--	--

	○			
--	---	--	--	--

--	--	--	--	--	--

	○		
--	---	--	--

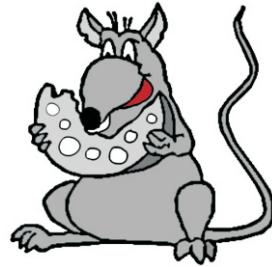
ы

ы

ы

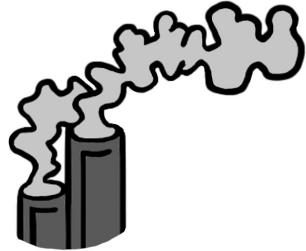
ы

ы



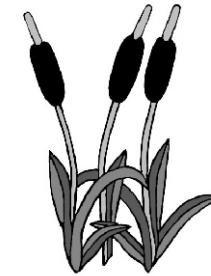
	O			
--	---	--	--	--

O			
---	--	--	--



--	--	--	--

	O	
--	---	--



--	--	--	--	--	--

				O	
--	--	--	--	---	--

A y A y

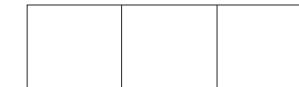
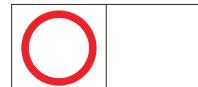
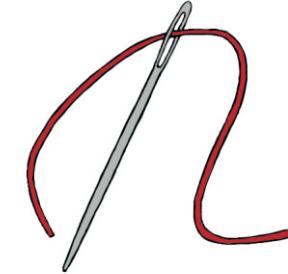
A y A y

y a y a

y a y a



И и
и и



И и и и

И и И и

и и и и

и и



M M
m m



O O O O O

O O O O O

O O O O O

O O O O O

M M M M

M M M M

m m m m

М а М а

М а М а

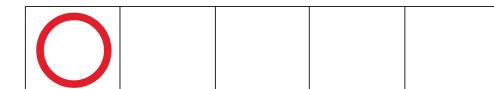
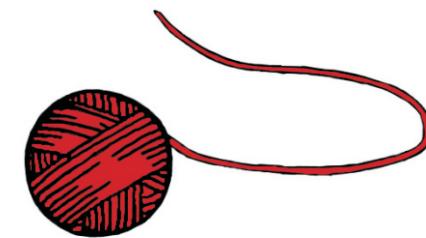
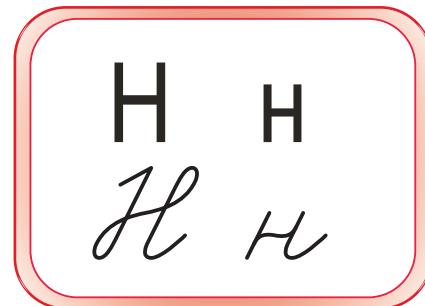
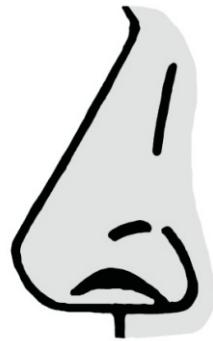
М у М у

М у М у

М ы М ы

М ы М ы

ж ж



H H J H

H H H H

J H J H

e e

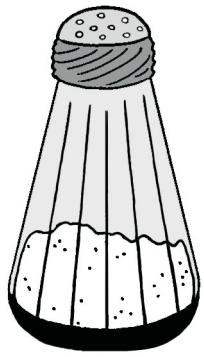
Ну **Н**у

Ну *Ну*

Ны **Н**ы

Ны *Ны*

б *б*



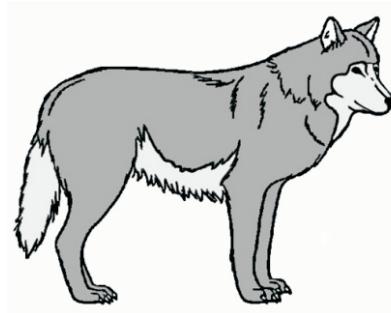
л л
л л



л л л л

л л л л

л л л л



P p
P p



O

O

P p *P p*

P p P p

Й й
Ї ї



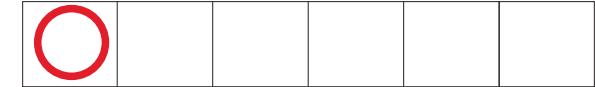
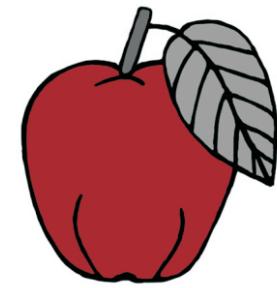
й й
ї ї

й й й й

ї ї ї ї



я я
я я



я я я я

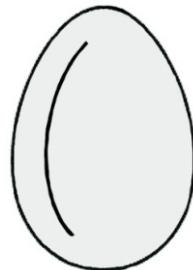
я я я я

я я я я

я с я с

я с я с

--	--	--	--



○			
---	--	--	--

--	--	--



○			
---	--	--	--

--	--	--	--	--



○				
---	--	--	--	--



				○
--	--	--	--	---



○				
---	--	--	--	--

Ü ü
ë ë



Ü ü
ë ë

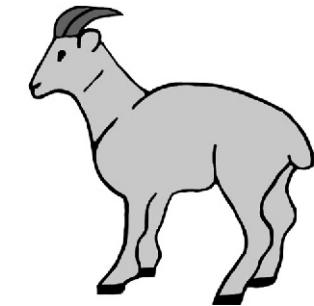
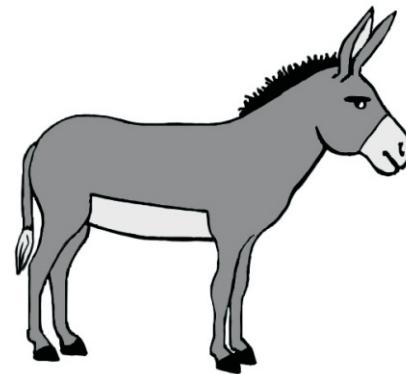
Ü ü Ü ü

Ü ü Ü ü

--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

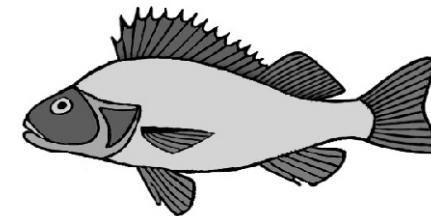
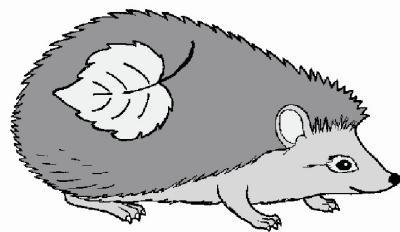
--	--	--	--	--	--



	O		
--	---	--	--

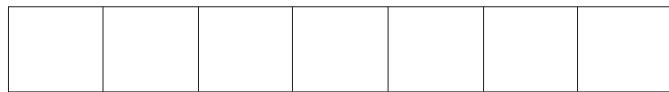
		O	
--	--	---	--

			O	
--	--	--	---	--



O	
---	--

O		
---	--	--

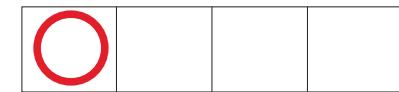


Ю Ю

Ю Ю

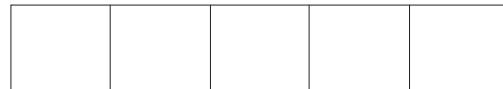
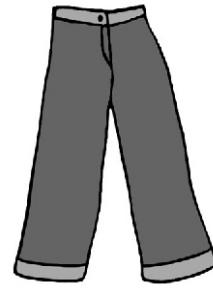
Ю Ю Ю Ю

Ю Ю Ю Ю



yo yo yo yo

yo yo yo yo



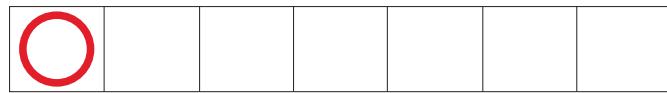
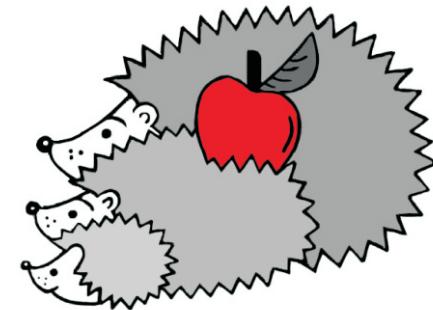
Ю ю Ю ю

Ю ю Ю ю

Ю ю Ю ю

1

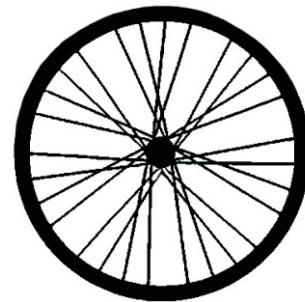
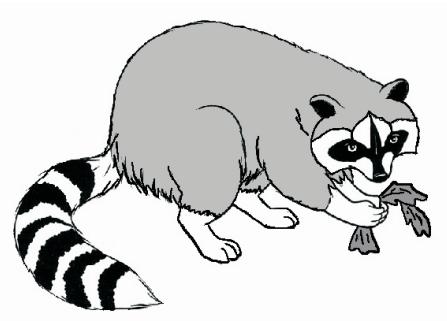
E e
E e



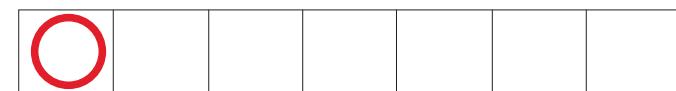
E e E e

E e E e

E e E e



1



ь ь

ь ь

ь ь

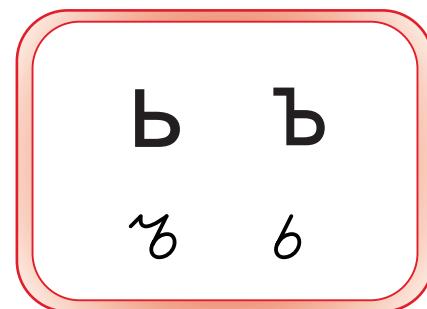
ь ь

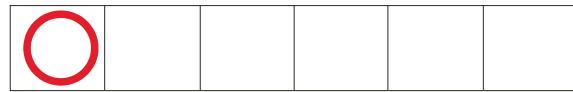
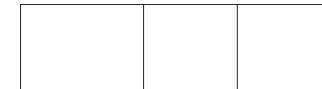
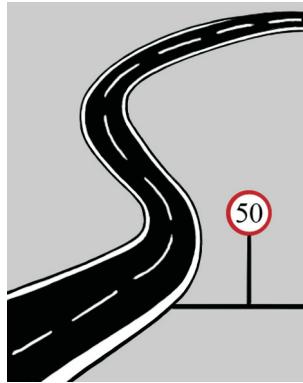
ь ь

ь ь

ь ь ь ь

ь ь ь ь

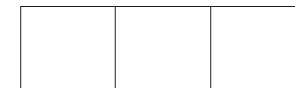
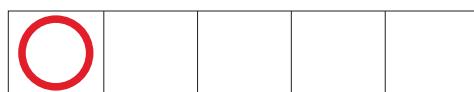
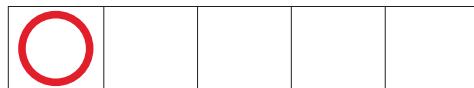
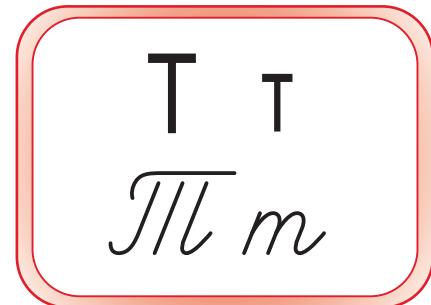




д д д г

д д д д

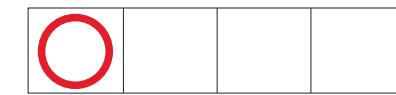
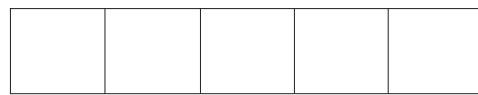
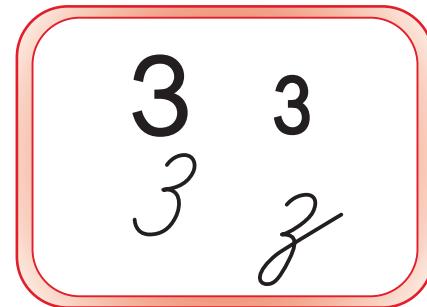
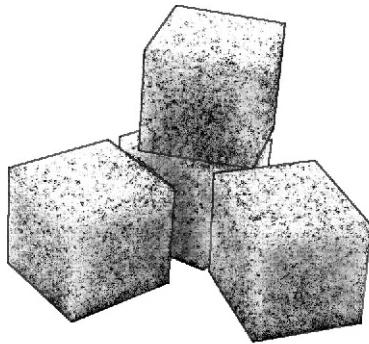
д г д г



T T *Tim*

T T T

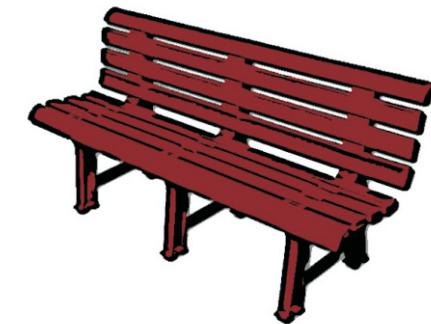
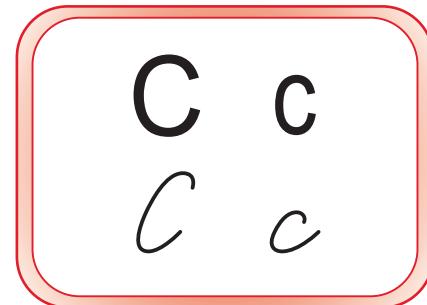
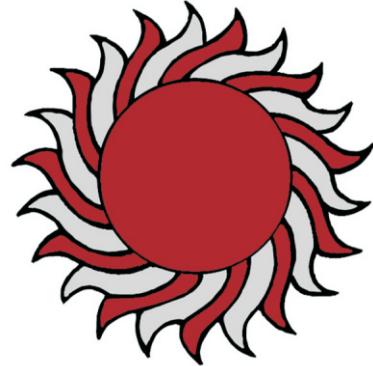
N X



3 3 3 2

3 3 3 3

3 3



--	--	--

○					
---	--	--	--	--	--

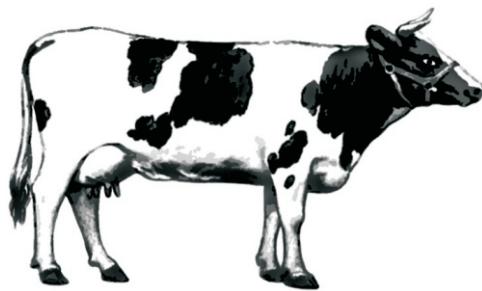
○						
---	--	--	--	--	--	--

○						
---	--	--	--	--	--	--

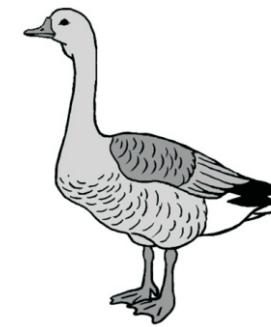
C c C c

C c C c

C c C c



Г г
Г г
Т т
Т т



О о

о о

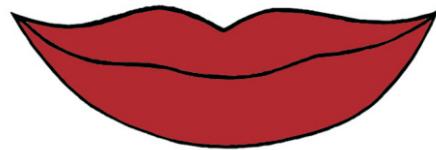
о о

о о

Г г Г г
Г г Г г

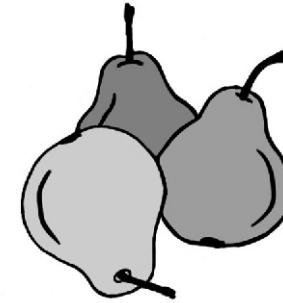
Г г Г г Г г Г г

Т т Т т Т т Т т



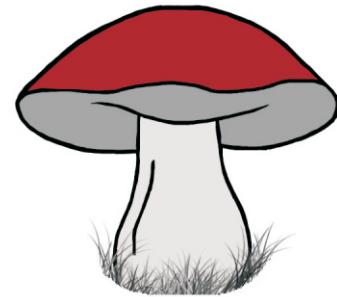
--	--	--	--	--

○				
---	--	--	--	--



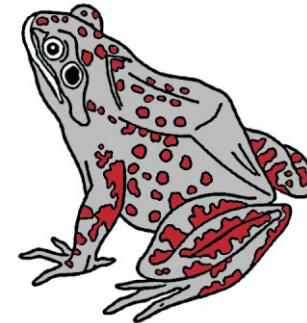
--	--	--	--	--

○				
---	--	--	--	--



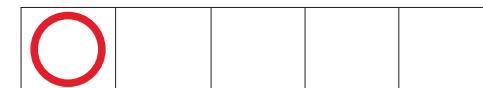
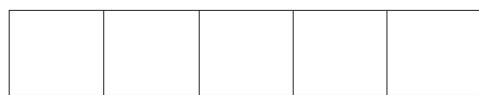
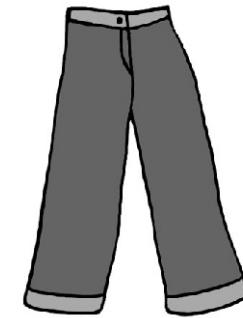
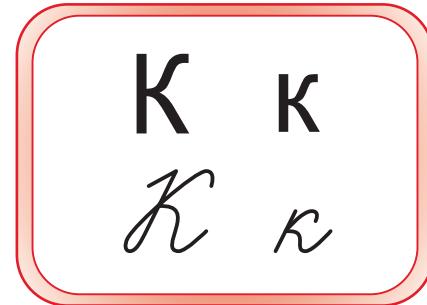
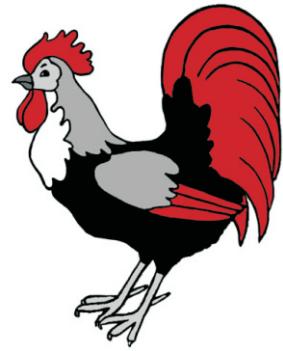
--	--	--	--	--	--

○				
---	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--

		○				
--	--	---	--	--	--	--

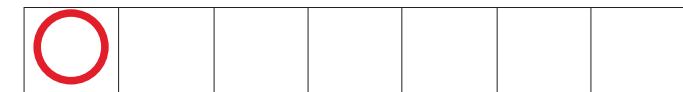
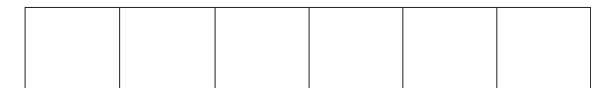
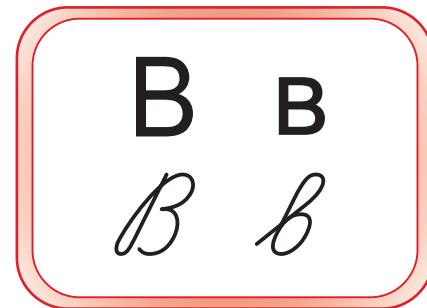
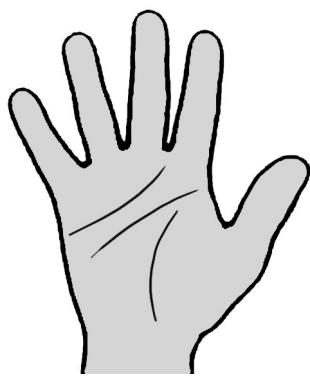


K K

k k

K K

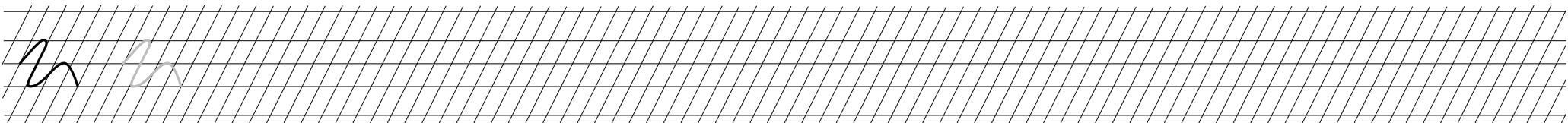
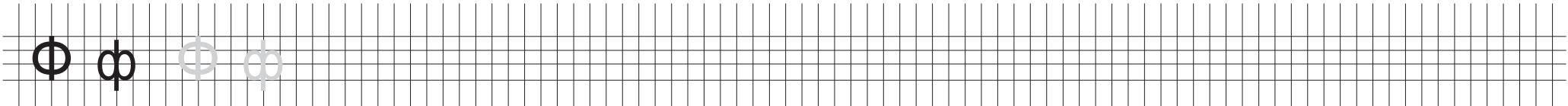
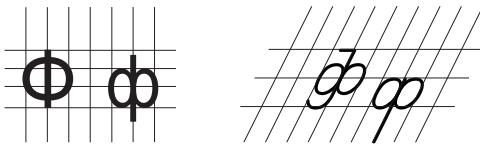
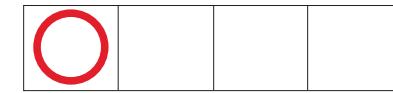
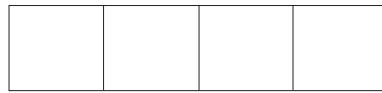
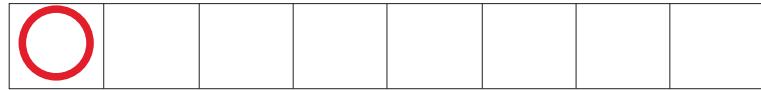
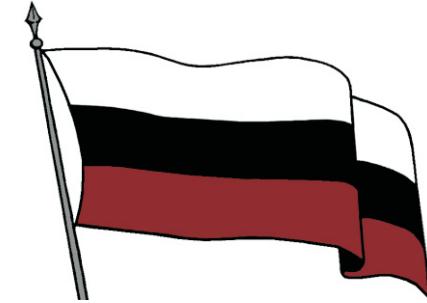
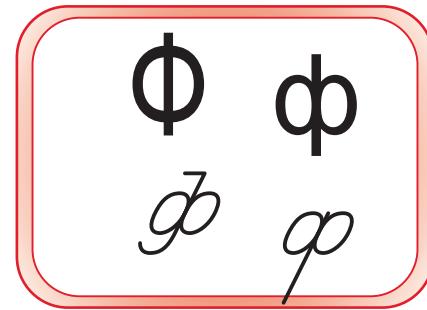
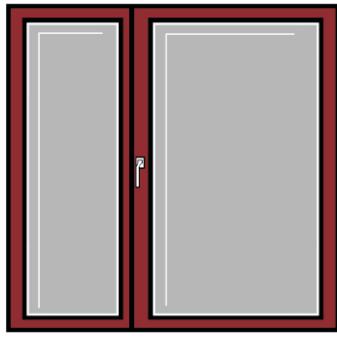
K k

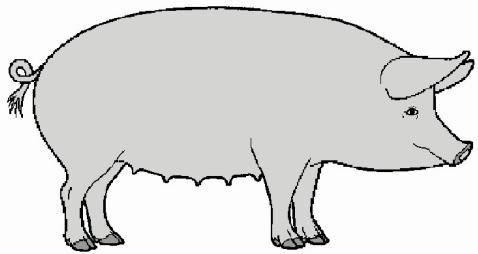


B B B B

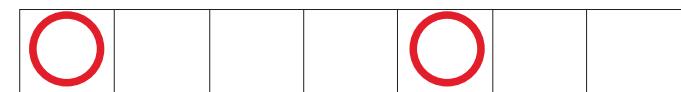
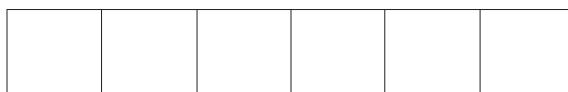
B B B B

B B B B





Б б
Б б



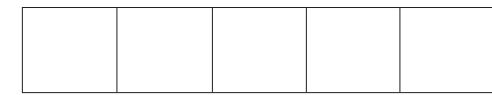
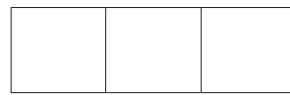
Б б Б б

Б б Б б

Б б



П П
Пи n



П П *Пи* n

П П П П

Пи n *Пи* n

Соедини картинки с названиями



КАПУСТА

ТЫКВА

ЛУК

РЕПА

САЛАТ

УКРОП

САЛКА

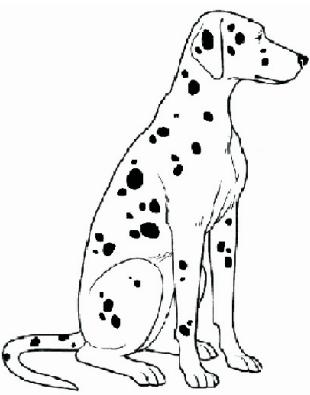
МЭРАРИ

ПУРУМ

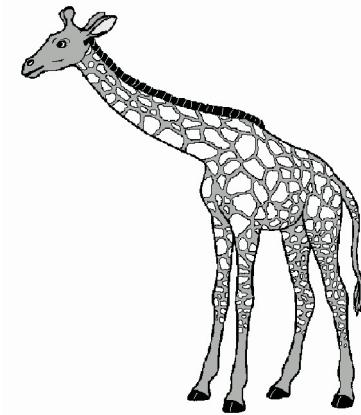
САЛАТ

ДУДУМ

ШАХ



Ж Ж
ЖС ЖС



О

О О О О О

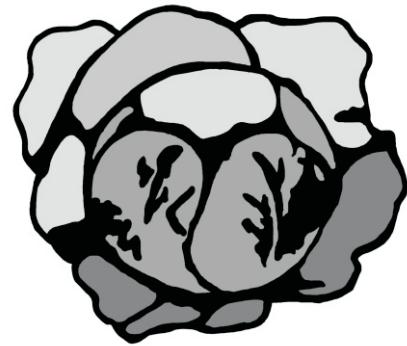
О

О О О О О

Ж Ж ЖС ЖС

Ж Ж Ж Ж

ЖС ЖС ЖС ЖС



Ш Ш
ш ш



О

о о о о о о

о о о о о

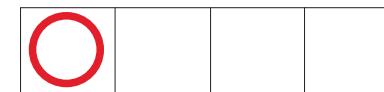
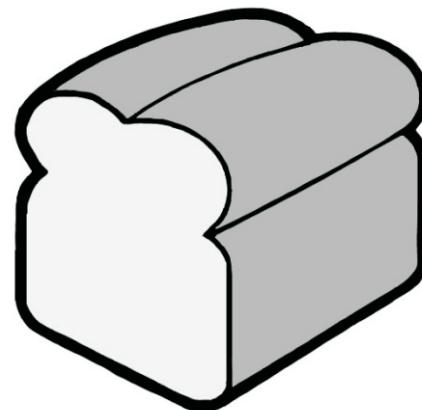
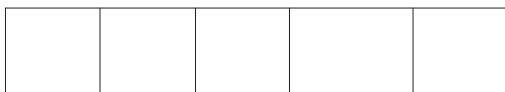
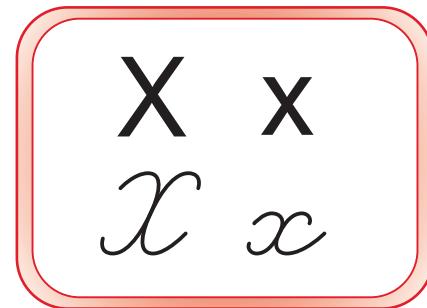
О О О О О

ш ш

щ щ

ш ш щ щ

ш ш щ щ



Two examples of handwritten letters on ruled paper: uppercase X and lowercase x.

A long row of ruled paper for handwriting practice, featuring two sets of uppercase X and lowercase x.

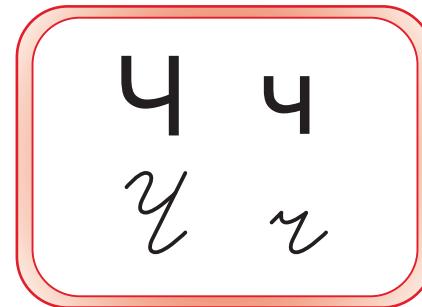
A long row of ruled paper for handwriting practice, featuring two sets of lowercase x.



--	--	--	--	--	--



Ч ч



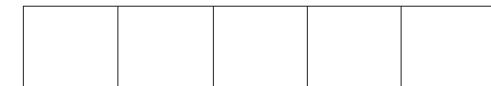
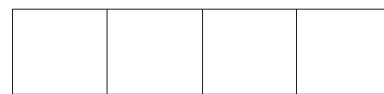
--	--	--	--	--

Ч ч Ч ч

Ү ү Ү ү



Щ щ
иѣ иѣ



Щ щ

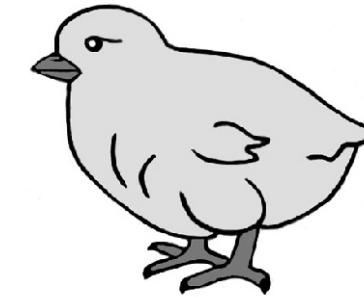
иѣ иѣ

Щ щ щ щ

иѣ иѣ



Ц Ц
Ч Ч

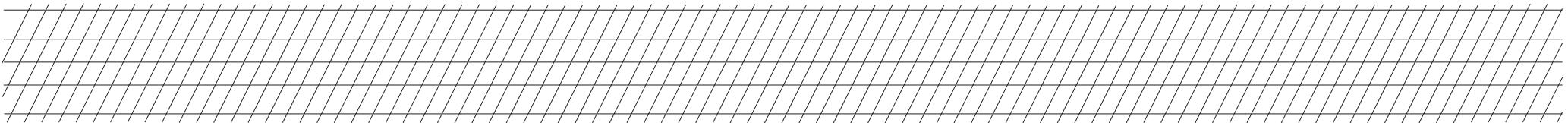
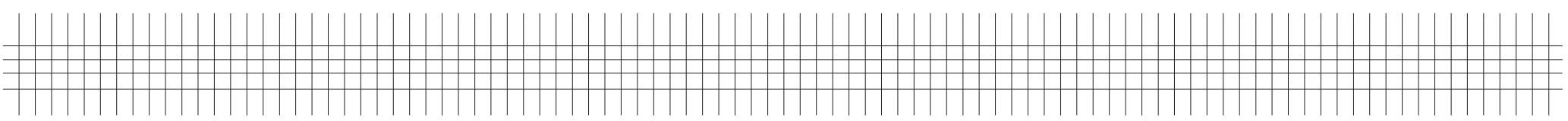
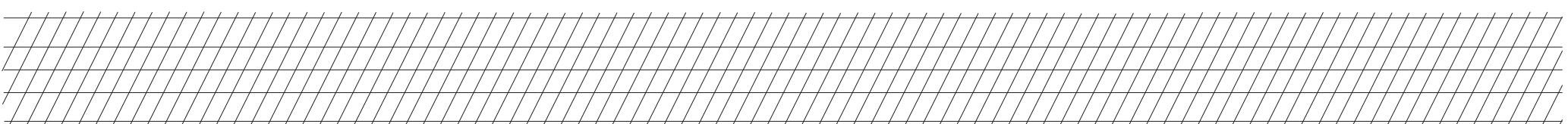
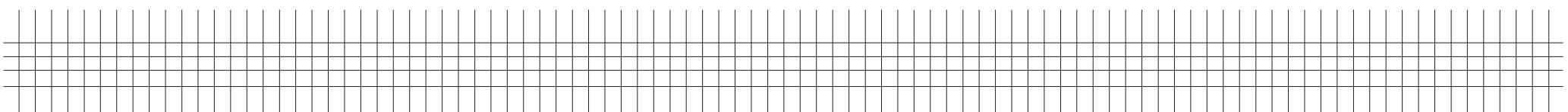
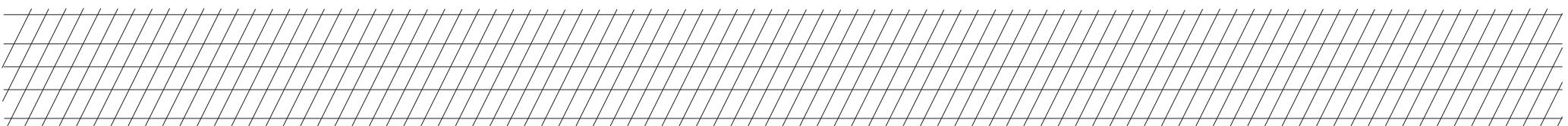
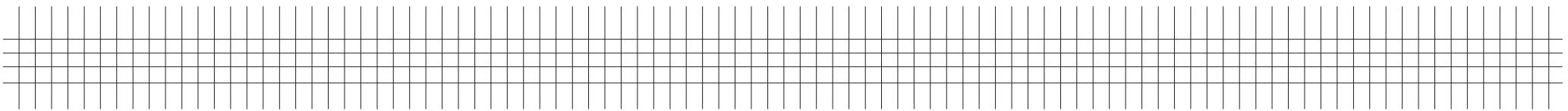
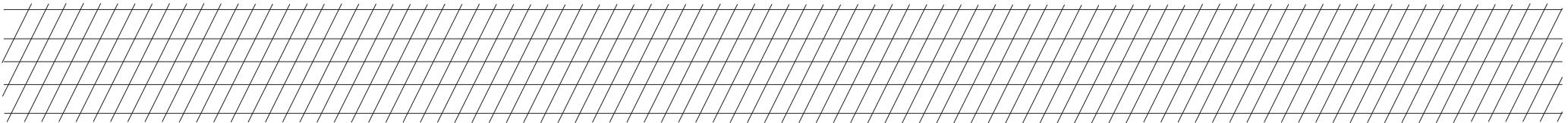
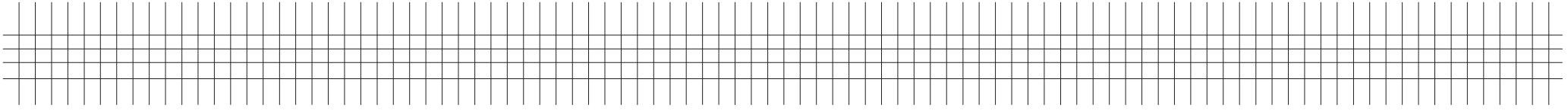


О

Ц Ц Ч Ч

Щ щ Ч Ч

Ч Ч Ч Ч



Методические рекомендации к рабочей тетради

Рабочая тетрадь ориентирована на учеников начальной школы, для которых родной язык — цыганский (кэлдэрарский диалект). Двуязычная рабочая тетрадь позволяет развить у детей понимание того, что на их родном языке можно не только говорить, но и писать, причем русский и цыганский литературные языки пользуются одним и тем же алфавитом — кириллицей. Параллельное освоение письма на двух языках с опорой на родной язык способствует более быстрому обучению грамоте.

Рабочая тетрадь — это дополнительный материал к обычной азбуке. Здесь подобраны русские и цыганские слова, в которых есть изучаемая буква. Работа с таким материалом строится так: дети смотрят на картинки и при помощи и участии учителя называют предметы по-цыгански и по-русски. Под каждой картинкой находятся ряды пустых клеточек, в которые дети будут вписывать названия предметов, изображенных на картинке. В верхнем ряду располагаются цыганские слова, в нижнем — русские. Изучаемая буква должна быть вписана в красный кружок.

Например, изучается буква А. Дети смотрят на картинку с изображением груши и отвечают на вопрос учителя: «Что это? Как это называется по-цыгански?» Цыганское слово АМБРОЛ «груша» начинается с буквы А. Учитель обращает на это внимание детей и просит их написать букву А в красный кружок (цыганское слово состоит из 6 букв и располагается в верхнем ряду пустых клеточек). Затем учитель спрашивает: «Как это называется по-русски?» Русское слово ГРУША заканчивается на букву А. Учитель просит написать букву А в красный кружок (русское слово состоит из 5 букв и располагается в нижнем ряду пустых клеточек). Затем дети под руководством учителя вписывают в клеточки остальные буквы цыганского и русского слова. Не нужно бояться того, что некоторые буквы дети еще не изучили — так называемое «иероглифическое» запоминание слова как целостного элемента тоже полезно.

Кроме картинок, на каждом листе имеются материалы для прописи букв (печатных и прописных) и их элементов. Учитель может использовать их для закрепления навыков письма.

Работа по предлагаемым материалам дает педагогу большую свободу и простор для творчества. Мы надеемся, что рабочая тетрадь будет полезна учителям, обучающим цыганских детей.

Ниже даются пояснения к словам, которые следует вписывать в пустые клеточки. В большинстве случаев работа ведется параллельно с русскими и цыганскими словами, иногда — только с русскими словами.

Буква А

Амброл — груша, лубеница — арбуз.

Буква О

Охто — восемь, вотяя — очки.

Буква У

Утого — утюг, кан — ухо.

Буква Э

Работа над русскими словами эскалатор и экскаватор.

Буква Э

Работа ведется с русскими словами: эскимо, эльфы, эхо, дуэт.

Буква Ы

Дудум — тыква, пяпено — дыня.

Буква Ы

Фырцо (буква Г перечеркнутая, особый звук цыганского языка, напоминающий украинское Г) — мышка, тхув — дым, папурра (две буквы РР обозначают один особый звук цыганского языка — «картавое» Р, напоминающее французское Р) — камыш. Мы рекомендуем писать две буквы РР в одной клеточке, чтобы дети понимали, что две буквы обозначают один звук.

Буква И

Ив — снег, сув — игла.

Буква М

Мэтура — метла, щаворро — мальчик. Две буквы РР обозначают один особый звук цыганского языка — «картавое» Р, напоминающее французское Р. Пишется РР в одной клеточке.

Буква Н

Накх — нос, тхав — нитка.

Мы рекомендуем писать КХ и ТХ в одной клеточке, поскольку в данном случае двухбуквенное сочетание обозначает один особый звук — соответственно, придыхательные К и Т.

Буква Л

Лон — соль, вэш — лес.

Буква Р

Рув — волк, маццо — рыба.